



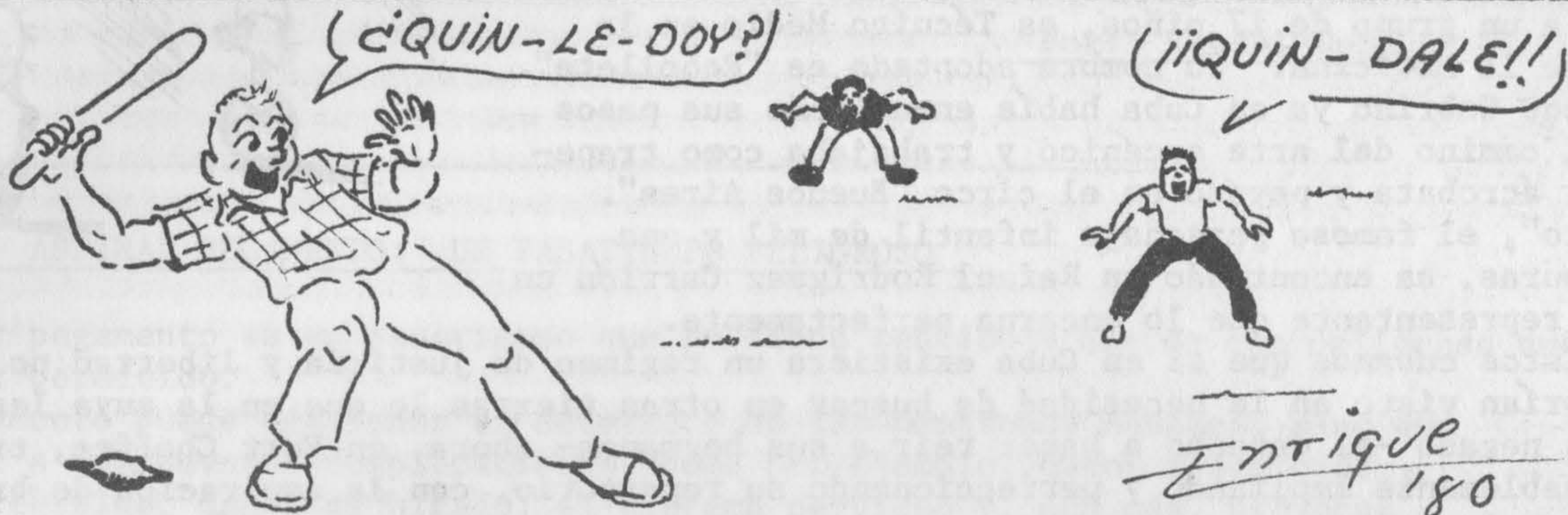
LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

SABADO, 6 DE DIC. DE 1980

NUMERO 147



¡AHI VIENE LA QUIMBUMBIA!

¿Qué cubano no jugó quimbumbia alguna vez durante su infancia? Será difícil encontrar alguno que nunca se haya emocionado con la práctica de este juego.

Orestes Carrera es un cubano que vive en el Area de Familia, tiene 52 años de edad y es nativo de Esmeralda, Camagüey. En ocasión de la visita del Campeón Estatal de Lanzamiento de la Herradura, Don Hanes a Fort Chaffee, él, que también practica con verdadero entusiasmo este deporte, hablando con el grupo de jugadores que atendía al Campeón, preguntó que por qué los cubanos aquí en Fort Chaffee no juegan quimbumbia.

Randy Parsons, atento a todo lo que sea deporte, le preguntó de cómo era ese juego. Carrera le explicó. Randy enseguida le prometió facilitarle los medios para confeccionar los toletes y las púas para que se juegue quimbumbia también.

Esperamos que el entusiasmo de Carrera, que nos ha contagiado, se transmita a otros muchos cubanos y haga que pronto se discuta un campeonato de quimbumbia entre todos los que se decidan a jugar ese juego de la infancia.

Así es que a prepararse todos, porque ¡ahí viene la quimbumbia!

Por: Carlos Lizárraga

¡RIE, PAYASO, RIE!

No fueron bastante el terror oficial desatado, la represión y el dolor clavado en el corazón del pueblo cubano por el régimen castrista para ahogar la capacidad y el deseo de hacer reír a los demás, existentes en el grupo de jóvenes artistas cubanos que hoy integran la "troupe" de payasos de Fort Chaffee.

Estos cubanos son hombres que no alcanzan aun los 30 años de edad, exceptuando al "veterano" Rafael Rodríguez Carrión, "Pepito", el cual cuenta con un corazón tan joven que le permite encarnar a un niño travieso.

continúa en la sig. pág.

Continuación-

¡RIE, PAYASO, RIE!

También exceptuando a "Pepito", todos son de Ciego de Avila, Camagüey.

Rolando Monteagudo, "Plantanito", tiene 24 años de edad y está casado con Luisa Bocourt, la que también trabaja como actriz ocasionalmente. Rolando era payaso en Cuba. Trabajador agrícola en Cuba, Ramón Alcalá, "Soplete", encontraba tiempo para trabajar como payaso también. En cambio, Roberto Sánchez, dedicado al arte, ya que además de actuar como cómico y dar clases de baile a un grupo de 17 niños, es Técnico Medio en la rama de la Medicina. Su nombre adoptado es "Rebollete". Silfredo Sobrino ya en Cuba había encaminado sus pasos por el camino del arte escénico y trabajaba como trape-cista, acrobata y payaso en el circo "Buenos Aires". "Pepito", el famoso personaje infantil de mil y una travesuras, ha encontrado en Rafael Rodríguez Carrión un digno representante que lo encarna perfectamente.

Estos cubanos que si en Cuba existiera un regimen de justicia y libertad no se habrían visto en la necesidad de buscar en otras tierras lo que en la suya les estaba negado -el derecho a hacer reír a sus hermanos- ahora, en Fort Chaffee, trabajan incansablemente ampliando y perfeccionando su repertorio, con la aspiración de brindarle su arte al pueblo norteamericano, con el mismo amor y la misma devoción con que lo entregaron a sus compatriotas mientras pudieron hacerlo.

Recientemente hubo de visitarlos la señora Carol Young, de Columbia, Maryland, la cual también se dedica a encarnar a un simpático payaso. La señora Young pudo presenciar la actuación de los payasos cubanos y declaró que ellos en nada son inferiores a los que trabajan con ella.

En el curso de la visita de la señora Young, los cubanos y ella, artistas al fin, se identificaron tan profundamente, que los cubanos recibieron su promesa de hablar ella en su comunidad en Maryland acerca de los payasos cubanos, para tratar de conseguirles patrocinador allí.

¡Ríe, payaso, ríe... Porque pronto te marcharás!



Por: Carlos Lizárraga

FOLLETO DESTACA REGULACIONES PARA PREVENIR INCENDIOS

Ayer fueron distribuidos algunos folletos por la Administración de la Programación, los cuales tienen mucho que ver con los cubanos.

El folleto describe algunas actividades que son peligrosas con respecto a la posibilidad de causar un incendio y que tienen que ser abandonadas.

Para la protección y seguridad de los residentes del campamento y para la protección de las propiedades del gobierno de Estados Unidos, las siguientes actividades están prohibidas:

- 1) Usar cualquier tipo de material (sábanas, colchas, etc.) para dividir sus habitaciones en las barracas.
- 2) Hacer uso de las instalaciones eléctricas para tener más luz o extensiones extras para radios.
- 3) Fabricar o usar cualquier tipo de velas en las barracas.
- 4) Colocar cualquier artículo sobre las luces para crear luces de colores.

FOLLETO DESTACA REGULACIONES PARA PREVENIR
INCENDIOS

5) Usar fogatas con el propósito de cocinar o calentar el agua, café o té en las habitaciones.

Como antes se han hecho varias advertencias así y por la mayor parte la comunidad cubana no se ha hecho caso de ellas, ahora la Administración de la Programación se ve forzada a exigir la cooperación de la población cubana.

Cualquier incumplimiento de estas regulaciones constituye una violación suficientemente seria para que los autores de la infracción sean castigados.

Por: Kendal Pate

ASPIRAR PEGAMENTO: UN PASATIEMPO PELIGROSO

Aspirar pegamento es un pasatiempo que no tiene sentido y que es tan peligroso que no puede ser permitido.

No solamente puede ocasionar el deterioro de las membranas nasales, sino que puede llevar a más severas complicaciones, como por ejemplo, daños a los ojos, lesiones cerebrales, daños al hígado, al sistema nervioso y, aún más, provocar un coma.

La intoxicación que se produce al aspirar pegamento dura poco tiempo, pero los efectos colaterales pueden ser permanentes y devastadores.

Por: Kendal Pate

MISA CATOLICA POR EL DIA DE SANTA BARBARA

En la tarde del día 4 de diciembre, se llevó a cabo una misa en homenaje a Santa Bárbara en la iglesia católica del Area Dos.

Los actos de esta misa estuvieron a cargo del Reverendo Frank Kennard. Hay que decir sin duda alguna que todos los que allí asistieron son cristianos y muestran su plena fe en Dios. Hubo una buena asistencia y se pudo comprobar la fe inquebrantable que todos mostraban durante los servicios religiosos.

Se les informa a todos que el próximo domingo, a las 10:00 a.m., habrá otra misa católica y esperamos la asistencia de todos.

Reportó: Alberto Abreu Ruiz

SABADO

Concurso de Baile; 7:30 p.m.; Edificio #1733.

DOMINGO

Los Cima; Payasos y Baile Disco; Teatro Militar, 2:00 p.m.

EL CONJUNTO FOLKLORICO Y EL TEATRO DE DANZA Y DRAMA SE QUEDAN SIN MUSICOS

Ada Graterol, empleada civil en Fort Chaffee y coordinadora general de las actividades realizadas en el Teatro de Danza y Drama del campamento, el cual funciona bajo su dirección desde hace alrededor de cinco meses y medio, concedió una entrevista al periódico "La Vida Nueva" donde explicó el motivo de haber estado fallando en algunos aspectos la programación de actuaciones por parte del elenco del teatro:

"El teatro contaba con una banda de cubanos que amenizaba sus actuaciones. Pero ya no es así, producto a que en estos días y en los venideros se nos irán todos los músicos reclamados desde el estado de Washington, desde la ciudad de St. Louis y hacia otros lugares del país. Esta situación pone en peligro nuestro trabajo artístico pues se sabe que sin música es imposible ofrecer una actividad de esta índole. Por ese motivo, en los próximos días tendremos una reunión con los directores de los diferentes grupos musicales formados por cubanos que actualmente existen en el campamento, para determinar qué hacer para remediar esta situación".

"Desde la desintegración del 'Paz, Amor y Libertad', "continúa Ada, "contamos con una sola banda y el conjunto de música folklórica para las actividades que ofrecía el teatro. Pero ahora me han hablado de un nuevo grupo de formato orquestal que con el nombre de "Indiantown" interpreta música cubana y posee gran calidad por estar integrado por exmúsicos cubanos que en su mayoría pertenecieron a orquestas de renombre allá en Cuba. Con esta nueva agrupación contamos ya con dos buenas bandas, un grupo de rock, el "Cima" o "Cuban Rock", que son los mismos, y otros. Tenemos pensado llegar a un acuerdo entre todos esos grupos para que no decaigan las actividades del teatro que tan buena acogida han tenido entre el público cubano y el norteamericano. Los grupos continuarán ensayando como de costumbre en el edificio 1577 y cuando haya alguna actividad serán llamadas para amenizarla; creo que de esta forma se eliminan los problemas".

Segun las elocuentes palabras de Ada, tendremos oportunidad de seguir disfrutando de las actividades teatrales y de danza que tanto han agradado a todo el que las ha presenciado hasta ahora.

Reportó: Roberto Santiago

TORNEO DE PING PONG

El día 4 de este mes, a las 2:00 de la tarde, en el edificio 1733 del Area de Familias, se llevó a cabo un torneo eliminatorio de ping-pong. Entre los que participaron, salieron victoriosos las siguientes personas: Carlos Jaujaot González, Felipe Bouza Martiato, Severino Justo Hernández, Alberto Garcías Torres, Carlos Reyes Obreu, y Pedro Félix Herrera.

En los días venideros se celebrarán más competencias eliminatorias de esta índole, para después desarrollarse las competencias finales y declarar un campeón.

Por: Sharon Merkel

CONGA GIGANTE A TODO LO LARGO DEL CAMPAMENTO

Comenzando por la popular Calle 23, tomando por la Avenida Cuarta, doblando por el "Boulevard" hasta la Avenida Tercera, habiendo tomado ésta hasta la Calle 19, luego bajando por el camino no pavimentado que hay entre los edificios 1472 y 1459 y el terreno de béisbol en línea recta hacia la Calle 16 tomando posteriormente hacia a la izquierda para llegar al terraplén existente entre los edificios 1415 y 1416 hasta desembocar frente a la biblioteca, tomar luego hacia la izquierda nuevamente y reaparecer en la Avenida Tercera, tomar esa vía ininterrumpidamente hasta el antiguo cine al aire libre de la calle 20 y hacer un alto para descansar y sustituir algunos músicos, proseguir

CONGA GIGANTE A TODO LO LARGO DEL CAMPAMENTO

posteriormente hacia la calle del "Boulevard" doblar a la derecha por la Avenida Tercera y al llegar a la Calle 23 su punto de partida, cerrar con broche de oro la actividad.

Esta original trayectoria tuvo en la tarde del martes 3 de diciembre la conga criolla que organizó el espíritu festivo de los cubanos. En esta ocasión pudo verse aceptación por parte de la policía y funcionarios civiles del fuerte.

A la altura de la Calle 22, detuvo la conga un supervisor del Area Dos para explicarle que debían solicitar un permiso para sus bailes. Ahí fue donde único falló la organización del evento al proseguir la conga sin el citado permiso.

Pero exceptuando este pequeño dezliz, la conga se desarrolló felizmente.

Reportó: Roberto Santiago

CENTRO DE RECREACION Y DEPORTES

En el edificio 1431 se encuentra el Centro de Recreación y Deportes. Continúa la música para aquéllos que gustan de oír a los Jackson, Commodores, Donna Summer, Stevie Wonder, etc. Además de la buena música, se juega ping-pong, ajedrez y damas. Ese local está lleno desde horas muy tempranas en la mañana. Todos los cubanos van y toman su café cubano que allí se les brinda y pasan un buen rato disfrutando de la alegría del local. Como éste son muchos de los centros de recreación y deportes para el disfrute de todos los cubanos que diariamente acuden a ellos.

Reportó: Oreste Fuentes

NUESTRA BIBLIOTECA

A todos los amantes de la lectura: si desean pasar un rato agradable disfrutando de una buena lectura no tienen más que llegarse al edificio 1440.

Si usted está interesado en la lectura de un libro que usted desee, no tiene más que solicitarlo al responsable del local y él lo atenderá inmediatamente. En la biblioteca existen diversos libros importantes: de geografía, de historia, relatos, etc, todos en español y la minoría en inglés para aquéllos que dominan el idioma. No hay lugar más acogedor para entregarse a una buena lectura, y escuchar una música clásica que el edificio 1440.

Reportó: Oreste Fuentes

"LA VIDA NUEVA"

EDITOR JEFE: J.T. MULLINS-EDITORIA: K. HARDY-JEFE DE REPORTEROS: CARLOS LIZARRAGA
REDACCION: D. JOSEBERGER-REPORTERA: K. PATE-FOTOS: C. BLADE-TRADUCTORA: S. MERKEL

EQUIPO CUBANO TECNICO ADMINISTRATIVO:

REPORTEROS: R. SANTIAGO - L. SANCHEZ
REDACCION: A. ABREU - O. FUENTES
ILUSTRACIONES: M. LABOURDETH
AUXILIARES: O. CHANG

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES. SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

LA VIDA NORTEAMERICANA

DERECHOS DEL EXTRANJERO

Una persona en los Estados Unidos que no sea ciudadano de los Estados Unidos se le denomina extranjero. Todas las personas en los Estados Unidos, sean residentes o extranjeros tienen el derecho por igual a ser protegidos por la ley. Por ejemplo: ambos, residentes y extranjeros, están sujetos a las leyes civiles y criminales de los Estados Unidos y a las del estado donde residan. Los extranjeros también están sujetos a las leyes especiales que se aplican solamente a ellos. Todos los extranjeros están sujetos a las leyes que controlan su entrada en los Estados Unidos.

Estas leyes expresan también lo que deben hacer para permanecer en los Estados Unidos. Estas son las llamadas leyes de inmigración. Las mismas se llevan a efecto por el Servicio de Inmigración y Naturalización (I.N.S.).

A todos los refugiados cubanos se les entregará una tarjeta blanca que prueba su registro extranjero. La tarjeta declarará que a los refugiados cubanos se les autoriza a trabajar en este país. Sin esa tarjeta blanca los refugiados en este país, no estarán autorizados a inscribirse en el registro de Seguro Social.

Los refugiados deben tener sus tarjetas de Seguro Social a fin de poder trabajar. Al mismo tiempo deben de portar la tarjeta de identificación blanca dando prueba de su registro de extranjero en cualquier momento.

Los extranjeros deben reportar cualquier cambio de dirección al Servicio de Inmigración y Naturalización (I.N.S.) después de diez días de haber hecho el cambio de domicilio. Cada extranjero debe reportar sus direcciones al I.N.S. en el mes de enero de cada año.

Traducción: Felix y Frank

EXHIBICION DE ARTE

Cuadros de 7 pintores norteamericanos. Edificio 1527. Sábado: 1:00 - 5:00 p.m.; Lunes a Miércoles: 8:00 a.m. - 5:00 p.m.

AVISO IMPORTANTE

Las oficinas postales y la oficina de Relocalización a Un Tercer País, ambas bajo la dirección de ICEM, han sido trasladadas. Ahora se encuentran en el edificio 1782.

En el edificio 1782 podrán encontrar tres servicios: el centro de localización, la oficina de ICEM-UNHCR para Relocalización y Repatriación, y el servicio postal (las cartas aún se recogen en las áreas).

Esperamos que la unión de estos servicios nos permita servirlos mejor.

ICEM



3	6	4	7	5	3	8	4	2	6	4	8	5
A	U	M	N	O	F	D	A	M	N	G	L	R
6	4	7	3	5	2	4	6	3	7	2	8	4
A	N	L	I	A	A	I	I	A	E	S	S	F
6	3	7	5	2	5	8	4	6	3	8	4	7
N	N	V	Y	E	P	F	I	V	Z	R	C	A
4	6	3	5	3	8	5	3	7	2	6	5	8
O	I	A	B	T	U	O	U	V	N	T	C	T
7	5	2	8	4	6	8	5	3	6	2	4	3
I	E	E	T	F	A	I	D	L	C	R	L	I
3	5	7	3	5	8	3	5	2	7	4	6	3
B	E	D	E	B	O	R	I	G	A	T	I	T
4	6	3	5	2	8	4	2	5	3	6	4	2
U	O	A	E	I	Y	R	A	N	D	N	O	S

He aquí un interesante entretenimiento que le traerá un mensaje diario. Se trata de un rompecabezas numérico que revelará su futuro. Cuente las letras de su nombre. Si el número de letras es de seis o más, quítele cuatro. Si el nombre tiene menos de seis, añádale tres. El resultado será su número-clave. Entonces escriba en un papel todas las letras bajo su número-clave, de izquierda a derecha, y aparecerá la predicción diaria que le trae "El Pozo de la Dicha".

LOS PAISES DEL PACTO DE VARSOVIA PROMETEN NO USAR LA FUERZA EN
POLONIA

Los líderes del Pacto de Varsovia se reunieron ayer inesperadamente y al terminar la reunión anunciaron en una declaración que renunciaban al uso de la fuerza pero reafirmaron que Polonia "fue, es y seguirá siendo un estado socialista".

La declaración señala que los otros países del Bloque Socialista darán "apoyo fraternal" a Polonia.

Los países socialistas están a favor de "una relación constructiva con Estados Unidos, si el nuevo gobierno norteamericano muestra la misma disposición", dijo la declaración.

Al parecer para responder a las numerosas advertencias de Estados Unidos provocadas por los rumores de movilización soviética en la frontera con Polonia, la declaración afirmó que los países del Pacto de Varsovia quieren mantener sus relaciones con todos los estados, "sobre la base de la independencia, la soberanía y la renuncia al empleo o amenaza de la fuerza".

La delegación de Polonia presentó un informe de la situación en su país, dijo la declaración, al parecer pidiendo ayuda para hacer frente al invierno que se aproxima.

Informes de Varsovia indicaron que se espera que haya escasez de alimentos y de energía.

El pueblo polaco "puede contar firmemente con la solidaridad fraternal y apoyo de los otros países del Tratado de Varsovia", dijo el documento.

ARZOBISPO SALVADORENO CONVOCA A RELIGIOSOS PARA TOMAR POSICION ANTE VIOLENCIA Y ESTADOS
UNIDOS SUSPENDE AYUDA A ESTE PAIS

Un día después del hallazgo de los cadáveres de tres monjas estadounidenses y una colaboradora laica del mismo origen, el Arzobispado de San Salvador convocó a todos los sacerdotes y religiosas de la capital a una reunión en la que se tomará una posición definitiva con respecto a la "abierta persecución a la iglesia".

El gobierno, mientras tanto, solicitó al pueblo salvadoreño que colabore con la investigación sobre los secuestros, violaciones y muertes de las cuatro mujeres, cuyos cadáveres aparecieron anteayer.

Entre tanto, la creciente violencia política cobró 19 nuevas víctimas fatales y empresarios del transporte y caficultores protestaron contra algunas políticas de la Junta cívico-militar de gobierno.

La Comisión de Derechos Humanos, por su parte, dijo que la Junta volverá a prometer una investigación sobre el caso de las religiosas cuando aún no ha resuelto una larga lista de asesinatos políticos previos, en su mayoría atribuidos a grupos terroristas de derecha.

Mientras tanto, Estados Unidos suspendió ayer toda clase de ayuda económica y militar a El Salvador hasta que se demuestre que las fuerzas de seguridad no participaron en el asesinato de cuatro mujeres norteamericanas, tres monjas y una empleada laica de una organización religiosa, en ese país centroamericano.

"Los informes de que las fuerzas de seguridad participaron en el hecho son causa de la más profunda preocupación", dijo el vocero del Departamento de Estado John Trattner.

"Hasta que se aclaren las circunstancias de los asesinatos estamos suspendiendo toda clase de ayuda económica y militar a El Salvador".

Trattner dijo que el Congreso ha aprobado ayuda por valor de 25 millones de dólares, 20 millones de dólares en ayuda económica y cinco millones en créditos para compras militares.

Los cadáveres acribillados a balazos de las cuatro mujeres fueron encontrados anteayer en una plantación a unos 40 kilómetros de la capital salvadoreña, dos días después de su desaparición.

DICEN FALLA ESTRUCTURAL DERRUMBO SIETE PISOS DE EDIFICIO
MILITAR

"Una falla de estructura" causó ayer el derrumbe de siete de los 14 pisos de una ala del moderno edificio del Comando en Jefe de la Fuerza Aérea, causando un número no determinado de víctimas, se informó oficialmente.

Tres horas después del suceso en el cercano Hospital Ferroviario se había atendido a 15 heridos, dos de los cuales fueron dados de alta casi inmediatamente.

Los bomberos sacaron tres heridos de los escombros y un portavoz militar dijo que tenía noticias de la desaparición de al menos cuatro miembros de la aviación militar.

Trabajando en una temperatura de 30 grados, las patrullas de remoción de escombros recibieron órdenes de trabajar con las manos en vez de elementos mecánicos ante la posibilidad de que hubiese víctimas atrapadas bajo los restos del edificio.

Un vocero del Comando y testigos del derrumbe dijeron que no hubo ninguna explosión de origen terrorista como se supuso en un principio. Testigos que estaban en un comedor del edificio dijeron que escucharon ruidos y resquebrajar de paredes cuando iniciaron su carrera huyendo del edificio que se desplomaba "como un castillo de naipes".

La policía desalojó los alrededores del edificio llamado Condor y ubicado en la zona portuaria cercana al centro de Buenos Aires.

No menos de 100 ambulancias, 15 carros de bomberos, grúas, policías, gendarmes, marineros y soldados de la Fuerza Aérea trabajaban en la remoción de los escombros.

El ala izquierda del edificio, que da frente al del Comando en Jefe de la Armada, avenida por medio, se desplomó en sus siete pisos superiores como si hubiese sido alcanzada por un terremoto.

Los periodistas fueron alejados del lugar por oficiales de la policía y la Fuerza Aérea, quienes revolver en mano secuestraron en un caso negativos de fotografías y cintas de camarógrafos de televisión. Los oficiales estaban muy nerviosos y no daban información al personal de prensa.

Tampoco pudo saberse de inmediato el número de bajas ocurridas en el derrumbe, que afectó la parte más antigua del edificio.

MUERE EL PRIMER MINISTRO PORTUGUES EN ACCIDENTE AEREO

El Primer Ministro Portugués Francisco Sa Carneiro murió en un accidente aéreo junto con su Ministro de Defensa y otras cinco personas, dijeron las autoridades.

El avión privado Cessna 421 de Sa Carneiro, en viaje a una concentración política, explotó en medio de una intensa llamarada, matando a las siete personas que se encontraban a bordo, un minuto después de despegar del Aeropuerto Lisboa de Portela, dijeron las autoridades.

Funcionarios de aviación indicaron que la causa del accidente no es conocida, pese a que el gobernante Partido Social Democrático de Sa Carneiro emitió un comunicado en el que dijo que no "hubo indicios de sabotaje", en el accidente.

En Washington, el Departamento de Estado emitió una nota en la que expresó su consternación y anunció que el Secretario de Estado Edmund Muskie "transmitirá sus condolencias a la familia y al pueblo de Portugal".

Varios residentes del suburbio obrero de Lisboa donde se encuentra el aeropuerto dijeron que el avión pareció haber chocado con una línea de tendido eléctrico, perdió altitud y se estrelló contra una casa de dos pisos.